

Joaquín de Fiore: la hermenéutica concordante en la *Praefatio super Apocalypsim*

María Julia Vigliocco

Tema investigado y resultados alcanzados

En el proyecto titulado *Joaquín de Fiore: la hermenéutica concordante en la Praefatio super Apocalypsim* presentado en la convocatoria de la Beca EVC-CIN me dediqué en primer lugar a ofrecer una traducción de la *Praefatio super Apocalypsim*, en lengua castellana (la única hasta el momento) que sirviera para una versión crítica definitiva; en segundo lugar a analizar el método de la *concordia* como principio de interpretación en esta suerte de introducción general al Apocalipsis escrita por el abad Joaquín de Fiore (1135-1202), entendiéndola como una herramienta que se enmarca en una discusión de larga tradición sobre la exégesis de las Sagradas Escrituras.

La labor desarrollada durante el año de ejecución de la beca estuvo abocada principalmente a la recolección y sistematización de la bibliografía seleccionada para su estudio complejo. Esta fue una tarea relevante en la medida en que si bien hay textos de referencia sobre Joaquín de Fiore¹, el modo en que está siendo estudiado este último tiempo implica la proliferación de trabajos acerca de diversos puntos específicos que se desprenden de sus obras, de tal modo que su sistematización y selección se convierte en una tarea clave. El objetivo central fue la traducción de la *Praefatio super Apocalypsim* y la definición de su método exegético en relación con la tradición patristica y medieval de la interpretación de los textos sagrados.

Al mismo tiempo, durante este año establecí vínculos con estudiosos de diferentes universidades del mundo que actualmente están trabajando o en la edición de las obras de Joaquín de Fiore, o estudiando su incidencia en la posteridad o abordando estudios afines al campo temático en el que se inserta nuestra investigación. Esto es de suma importancia, dado el parcial desconocimiento que reina todavía en el terreno de los estudios joaquinitas, en tanto que la obra de Joaquín de Fiore no ha sido publicada en su totalidad. Sin embargo, debe tenerse en cuenta que recientemente ha gozado de un renovado interés por parte de la investigación académica, consecuente con el resurgimiento de los debates y la discusión en torno a los problemas historiográficos que plantea el estudio de la Baja Edad Media.

El objetivo general que guió el desarrollo del Plan de Trabajo fue el siguiente: “Contribuir a la investigación en el medio académico local en torno a la obra de Joaquín de Fiore mediante el análisis directo de la fuente latina. Brindar las bases para una traducción crítica en lengua castellana del breve opúsculo *Praefatio super Apocalypsim*”. Este objetivo fue cumplimentado según lo propuesto ya que realicé la traducción crítica de la obra seleccionada. Esta fue una tarea particular en tanto que tuve que no sólo

familiarizarme con las características morfológicas, sintácticas y lexicales del latín monástico del siglo XII (un aspecto de la lengua latina no abordado en la carrera de Letras Clásicas), sino resolver numerosos problemas de comprensión de un texto complejo tanto en la forma como en el contenido.

A partir de la bibliografía seleccionada fue posible cumplir el primero de los objetivos específicos que consistía en realizar una lectura crítica del método hermenéutico de la *concordia* tal como se presenta en la interpretación joaquiniana del Apocalipsis.

El segundo objetivo que me había propuesto que implicaba la “revisión de la tradición latina patristica y medieval de Comentarios al Apocalipsis leídos por Joaquín de Fiore previamente a la elaboración de su método exegético” fue dejado parcialmente de lado por dos cuestiones: 1- Si bien la práctica del comentario al libro de la Revelación, no tiene las mismas implicancias que a cualquier otro texto bíblico (pues es en este libro que se despliega la *plenitudo historiae*), comprendí que a fin de adecuar el trabajo para una investigación de un año debía centrarme en el sistema joaquiniano de interpretación y éste en relación con la tradición y no en la actividad comentarista a lo largo de la historia. 2- El estudio acerca de la biografía y en ella, el recorrido formativo que durante su vida Joaquín de Fiore pudo haber realizado, ha determinado que el calabrés no recibió una formación monástica típica, debido a que sus primeros años de formación los transcurrió en el ámbito notarial. No obstante esta consideración, me dediqué a reconstruir la discusión sobre la exégesis de las sagradas Escrituras tanto de la corriente antioquena, cuanto de la Escuela de Alejandría, cuyos desarrollos formaron parte del *cursus studiorum* monástico de la Edad Media a lo largo de la cristiandad latina con el que más tarde o más temprano Joaquín entró en contacto.

El tercer objetivo era la confrontación del método joaquiniano con las tesis sostenidas por el autor en otras obras. Este sólo fue llevado adelante si me resultaba útil para identificar la datación de la obra y el desarrollo de sus líneas de pensamiento. Este es un punto central del estudio del calabrés en la medida en que este autor ajustó y modificó su sistema doctrinal, construido principalmente entre 1170 y 1190, hasta los últimos días de su vida, aunque sin alterar los ejes centrales. Esto implica que la mayoría de los textos sean ‘textos-contenedores’, es decir compuestos en distintos momentos de su vida y reunidos en un solo texto, ya sea por él mismo o por colaboradores inmediatos de la orden florentina. El texto que abordé en este trabajo, la *Praefatio super Apocalypsim*, es uno de estos casos en donde confluyeron materiales temáticamente afines pero redactados en fases distintas. En efecto, a partir del estudio de la traducción resultante y

de la lectura de la bibliografía secundaria pudimos destacar que la denominada *Praefatio* editada por Kurt Victor Selge es un texto compuesto por dos sermones redactados en momentos distintos y que puede denominárselos por sus respectivos *incipit: Apocalipsis liber ultimus est librorum omnium* y *Locuturi aliquid de libro apocalipsis, ante omnia cernere est*.

La hipótesis que guió el desarrollo de este Plan de Trabajo y que fue confirmada en su elaboración consideraba que “el método exegético utilizado por Joaquín de Fiore en la lectura que realiza del Apocalipsis constituye una innovación hermenéutica en el contexto de la Baja Edad Media². En este sentido, el trabajo pretendió identificar la manera en la cual los fundamentos de este método se despliegan en la escritura de la *Praefatio*.

No obstante, debe hacerse una salvedad: en primer lugar, a partir de las lecturas de Henri De Lubac y Jean-Noel Guinot, comprendimos que la alegoría y la tipología, dos palabras que se usan como símbolos de las corrientes exegéticas alejandrina y antioquena respectivamente, no se constituyen como completamente antagonistas porque la tipología es una herramienta específicamente cristiana y por lo tanto común a todas las escuelas y la alegoría es una herencia de Filón de Alejandría. Lo que distingue la tipología de la alegoría es que una obedece a reglas restrictivas mientras que la otra deja total libertad al exégeta. A diferencia de la alegoría que puede aplicarse en cualquier texto, la explicación tipológica según los antioquenos, está limitada de manera estricta.

En segundo lugar, el método propugnado por Joaquín reúne sendas metodologías al punto de propiciar una combinación de esquemas complejos que luego el abad revé y modifica en confrontación con la Escritura, produciendo algunas variaciones en sus obras. Así como la actuación de las personas de la Trinidad, así también los tres métodos hermenéuticos de la alegoría, la tipología y la concordia operan siempre de manera sincrónica, su hermenéutica por concordia se asienta sobre los resultados obtenidos de esas corrientes exegéticas. La primera enseña cómo lo que está escrito una vez que ha pasado de un modo figurado (τυπικῶς) debe ser entendido y vivido como espiritual (πνευματικῶς) y la segunda demostraba que un tipo era un evento en el Antiguo Testamento que anticipaba una figura o evento en el Nuevo. Por eso la diferencia es que ya no se trata de la similitud entre elementos entendidos por sus aspectos cualitativos (la definición de concordia³ deja explícitamente de lado las similitudes por criterios de dignidad)⁴, sino cuantitativos en el marco de una aritmética espiritual.

Podría decirse que la *concordia* es la confrontación de la letra de los dos testamentos, entendiendo que esta letra de la que se habla no es la equiparación de eventos históricos

de ambos testamentos sino que es la literalidad ya mediada por una comprensión espiritual. Las *litterae* ya están colmadas de sentido cuando son equiparadas entre sí. La condición de posibilidad de tal procedimiento para la lectura de las Escrituras es inherente al entendimiento de la relación de la Trinidad con el curso de la historia.

Dificultades presentadas en el curso de la investigación

Las dificultades que se presentaron en el desarrollo del Proyecto están en relación con el tipo de trabajo llevado adelante por el autor estudiado. Joaquín de Fiore fue ajustando sus obras hasta sus últimos días de manera que es necesario tener algún conocimiento de todas ellas para poder visualizar el desarrollo de los ejes temáticos y sus líneas de investigación. Además, hubo obstáculos de índole bibliográfica que fueron subsanados con la adquisición de libros claves para su estudio y el contacto con otros investigadores que trabajan temáticas afines, lo que además permitió enriquecer el abordaje de los textos⁵.

Este tipo de obstáculos bibliográficos se debe a un desconocimiento parcial de la lengua francesa en la cual están escritos la bibliografía de autoridad para la comprensión de la relación entre las corrientes antioquina y alejandrina⁶, la imposibilidad de adquisición de bibliografía por la sencilla falta de ediciones existentes tanto de textos de lectura secundaria como de las otras obras de Joaquín de necesaria lectura y la escasa disponibilidad de obras en las bibliotecas a las que puedo llegar a tener acceso en el país⁷.

Consecuencias del trabajo realizado

El otorgamiento de esta Beca me permitió poner en orden de manera concreta mis intenciones respecto del estudio de Joaquín de Fiore y de la *Praefatio super Apocalypsim* en particular. Por ello, presenté mi Proyecto de Trabajo Final de Licenciatura, el cual ya ha sido evaluado y aprobado sin observaciones por la Escuela de Letras de la Universidad Nacional de Córdoba. Dicho Proyecto de Trabajo Final, titulado “La *concordia* como hermenéutica en la *Praefatio super Apocalypsim* de Joaquín de Fiore. Estudio, traducción y notas”, recupera en gran medida el trabajo desarrollado durante el período de ejecución de la beca EVC-CIN 2015. Vale decir que la tesina en cuestión se encuentra en un estado avanzado de redacción.

Por otro lado quisiera agregar que, en paralelo al trabajo de investigación, me desempeñé como Ayudante alumna extensionista del Museo Histórico de la Universidad Nacional de Córdoba según Resolución SEU N°125 /2015, del 19 de junio de 2015 hasta

el 18 de junio del 2016. En este espacio tuve la oportunidad de aproximarme a textos manuscritos e incunables de la Colección Ferrer Vieyra de la Biblioteca Mayor, que posee incunables que convierten a la Biblioteca en la institución con mayor cantidad en el país.

Tanto la posibilidad de la investigación gracias a la Beca EVC-CIN cuanto la experiencia en la ayudantía de extensión me dieron las herramientas necesarias para la construcción de proyectos de investigación posibles. La ayudantía posibilitó el aprendizaje de nuevas metodologías de trabajo fuera de la academia y concretamente se vinculó con la posibilidad de un análisis directo con fuentes, una tarea específica de la que carece la currícula de la Licenciatura en Letras Clásicas. En esta dirección fue una vivencia sumamente útil ya que me permitió dar los primeros pasos en el abordaje de textos manuscritos, que es hacia donde pretendo dirigirme dentro del campo de los estudios medievales. Como mencioné anteriormente la obra de Joaquín no está completamente editada y es mi intención contribuir a ese objetivo. En uno de los manuscritos fuente, el texto estudiado recibe el nombre de *Prologus in secundum librum evangelii spiritus sancti*, introduciendo la llamada *Apocalypsis nova*, un inédito comentario autónomo al Apocalipsis que, según la bibliografía, interpreta el texto siguiéndolo paso a paso, y cuya relación con sus otras obras todavía no es clara.

Bibliografía consultada

a- Primaria

Ediciones y traducciones

IOACHIM FLORENSIS, *Praephatio super Apocalypsim*, ed. K.-V. SELGE, Eine Einführung Joachims von Fiore in die Johannesapokalypse, *Deutsches Archiv für Erforschung des Mittelalters*, 46 (1990), pp. 85-131; trad. it., *Introduzione all'Apocalisse*, ed. G. L. Potestá, pref. K.-V. Selge, Viella, Roma 1995; trad. pt., *Introdução ao Apocalipse*, ed. N. Dutra Rossatto, *Veritas*, vol. 47, n. 3, EdiPucrs, Porto Alegre 2002, pp. 453-471.

----, *Enchiridion super Apocalypsim*, ed. E. K. Burger, Pontifical Institute of Medieval studies, Toronto 1986; trad. it., *Sull'Apocalisse*, ed. A. Tagliapietra, Feltrinelli, Milano 2008.

----, *De Septem sigillis*, ed. J. E. Wannemacher, *Hermeneutik der Heilsgeschichte. De septem sigillis und die sieben Siegel im Werk Joachims von Fiore*, Brill, Leiden 2005, pp. 336-355 trad. it. A. Gatto, Mimesis, Milano, Udine, 2013

-Secundaria

- CHENU, Marie-Dominique. (1995) *La teologia nel XII secolo*, Jaca Book, Milano

----, (1927) "Auctor. actor, autor" *Bulletin Du Cange: Archivum Latinitatis Medii Aevi*, 3: 81-86

- CREMASCOLI, Giuseppe - LEONARDI, Claudio. (1996) *La Bibbia nel Medioevo*, Centro Editorial Dehoniano, Bologna

- DE LUBAC, Henri (1989) *La posteridad espiritual de Joaquín de Fiore 1: De Joaquín a Schelling*, Ediciones Encuentro, S.A. Madrid

----, (1947) "Typologie et allegorisme", *Recherches de Science Religieuse RSR*, p. 180-226.

----, (1998) *Medieval Exegesis: The Four Senses of Scripture, Vol. 1*, Wm. B. Eerdmans Publishing Co. [1959-1964]

- D'ONOFRIO, Giulio (1996) *Storia della teologia nel Medioevo*, Casale Monferrato: Piemme, Asti.

- DUTRA ROSSATTO, Noelí (2011) *La hermenéutica medieval*, Editorial Academia Española,

- FREDRIKSEN, Paula (1995) "Excaecati Occulta Iustitia Dei: Augustine on Jews and Judaism" *Journal of Early Christian Studies* 3 p299-324

- GRUNDMANN, Herbert (1997) *Gioacchino da Fiore. Vita e opere*. Centro Internazionale di Studi Gioachimiti

- GUINOT, Jean Noel (2011/2) "La frontière entre allégorie et typologie. École alexandrine, école antiochienne", *Recherches de Science Religieuse* (Tome 99), p. 207-228.

- KANNENGIESSER, Charles (1994) "Quintilian, Tyconius and Augustine", *Illinois Classical Studies* 19

- LERNER, Robert (2011) "Pertransibunt plurimi: Reading Daniel to Transgress Authority," in *Knowledge, Discipline and Power in the Middle Ages: Essays in Honour of David Luscombe*, ed. Joseph Canning et al., Studien und Texte zur Geistesgeschichte des Mittelalters 106, 7–28. W, Brill, Leiden

- MAAS, Michael (2003) *Exegesis and Empire in the Early Byzantine Mediterranean. Junillus Africanus and the Instituta Regularia Divinae Legis*. Studien und Texte zu Antike und Christentum, 17: 280.
- MCGINN, Bernard (1979) *Vision of the End: Apocalyptic Traditions in the Middle Ages*, Columbia University Press, New York, pp. 126-141.B.
- , (1990) *L'abate calabrese. G. da Fiore nella storia del pensiero occidentale*, Genova [1985]
- POTESTÀ, Gian Luca (2010) *El tiempo del Apocalipsis. Vida de Joaquín de Fiore*. Trotta, Madrid
- POTESTÀ, G. L - RIZZI, M. - *L'anticristo. Il figlio della perdizione, testi dal IV al XII sec.* Vol. II, Fondazione Lorenzo Valla, 2012.
- REEVES, Marjorie (1969) *The Influence of Prophecy in the Later Middle Ages: a Study in Joachimism*, Clarendon Press, Oxford.

¹ Gian Luca Potestà, *El Tiempo del Apocalipsis*, Bernard McGinn, *L'abate calabrese*; Marjorie Reeves, *The influence of prophecy in the later Middle Ages*, entre otros.

²Grundmann, 1997

³ En la definición de *concordia* se advierten ciertos puntos centrales que permiten establecer el entramado de la propuesta joaquinita: la concordia es a) la búsqueda de similitudes entre proporciones no por dignidad, sino por criterios de igualdad, específicamente, numérica; b) los objetos sobre los que se ejerce son los dos testamentos, y c) no debe ser confundida con el método alegórico. Por otro lado, la comprensión por concordia, que sigue los criterios de la igualdad por proporción numérica, permite dar un paso más en la lectura espiritual.

⁴ Rossatto (2002) sostiene que los modos de comprensión alegórica y tipológica “siguen las reglas de la proporción por dignidad, buscando aprehender la multiplicidad dispuesta en la dimensión espaciotemporal de la historia”. La primera está indicada con referencia a la imagen de las cinco relaciones interpersonales (cuatro *ab intra* y una *ad extra*) de la Trinidad. La segunda sigue el modelo de los siete modos propios de decir Dios *qua* Dios. La proporción por dignidad que se deja a un lado tiene un carácter marcadamente alegórico toda vez que se basaba en la correspondencia de aspectos morales éticos y estéticos de los personajes testamentarios y marcadamente tipológico en el sentido de que determina tipos y anti-tipos en la interpretación de los dos testamentos ponderando el nuevo por sobre el antiguo.

⁵ No puedo dejar de mencionar el contacto establecido con el Prof. Dr. Michael Mass, de la Universidad Rice de Houston quien me proveyó de la obra de Junilio y un estudio del temprano Mediterráneo bizantino en el que la obra del africano se inserta y que pertenece a la corriente de pensamiento de Antioquía. Respecto de la obra joaquinita, entré en contacto con el Prof. Alfredo Gatto de la Universidad de Sao Paulo quien participa de la elaboración del *A companion to Joachim of Fiore* de Brill editado por Matthias Riedl y fue quien me otorgó la traducción del *De septem sigillis* del florense. Hice lo propio con el Prof. Dr. Noelí Dutra Rossatto de la Universidad de Barcelona y la Federal de Santa María quien me envió su traducción al portugués la *Introdução ao Apocalipse* editada en la *Revista Veritas* de Porto Alegre en septiembre de 2002 y su libro *La Hermenéutica Medieval* en donde estudia específicamente el trabajo de nuestro exégeta dentro de la tradición. Recientemente he recibido del Prof. Dr. Robert Lerner de la Universidad de Northwestern publicaciones de su autoría sobre escatología, con quien pude debatir acerca del modo en que en Joaquín abandona el *spiritus prophetiae* por uno del todo intelectual, el *spiritus intelligentiae*. Todo este material habría sido imposible de conseguir de no haber sido por la generosidad de estos autores.

⁶ Baste sólo mencionar a Henri De Lubac.

⁷ Pude hacerme de un libro central de Potestà en el Instituto Historia de España de la UBA.